

## Hacia nuevos paradigmas: perspectivas renovadoras en traducción y enseñanza de lenguas

28, 29 y 30 de agosto de 2024

<b>Apellido(s), Nombre(s)</b>	Bach, Ilana Josefina
<b>Institución de pertenencia</b>	FAZ y V-UNT
<b>Correo electrónico</b>	<a href="mailto:ilanabach@yahoo.com.ar">ilanabach@yahoo.com.ar</a>
<b>Eje temático</b>	FORMACIÓN EN LA DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS Y LA TRADUCCIÓN
<b>Título de la ponencia</b>	Innovación didáctica por medio de la aplicación de ABP en la clase de Inglés con Fines Específicos en un contexto universitario
<b>Resumen (500-800 palabras)</b>	<p>El presente trabajo tiene como objetivo describir una innovación didáctica para la enseñanza de Inglés con Fines Específicos en la Facultad de Agronomía, Zootecnia y Veterinaria (UNT) destinada a alumnos de Inglés II, asignatura optativa de segundo año de la Carrera de Ingeniería Agronómica. Dicha propuesta será planteada desde el enfoque del Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP) que, según Furman (2020), se caracteriza por establecer una secuencia de trabajo con un problema relevante para luego involucrar a los estudiantes en una serie de actividades que culminan en la elaboración de un producto final auténtico para visibilizar lo aprendido.</p> <p>La materia Inglés II cuenta con 4 hs semanales de dictado y la implementación de este ABP está pensada para cubrir las 4 últimas semanas del cursado constituyendo así tanto una unidad integradora al final del cuatrimestre como un mecanismo de evaluación.</p>



Como objetivos generales, este ABP busca que el alumno sea capaz de comprender información actualizada sobre una temática específica inherente a su carrera en inglés, reconocer las características discursivas de diferentes géneros discursivo-académicos relevantes para su formación y su futuro quehacer profesional, identificar aspectos lingüísticos característicos del género que se aborde, trabajar colaborativamente con pares como así también socializar este conocimiento con otros miembros de la comunidad.

El tema elegido para el desarrollo del Proyecto fue la técnica de composting. Los criterios utilizados para esta selección fueron los siguientes: la carrera de los estudiantes, el año en el que está ubicada la asignatura, que sea de interés general sobre un área específica de la especialidad, que se encuentren disponibles una variedad de textos sobre el mismo tema que pertenezcan a diversos géneros discursivos y, por último, que el tema sea factible de ser difundido a otros miembros de la comunidad universitaria y la sociedad.

Como primer paso, se solicitará a los estudiantes que realicen un trabajo individual mediante el uso de chatbots de Inteligencia Artificial (ChatGPT, por ejemplo) para investigar cuáles son los términos más recurrentes sobre el tema de *composting* en inglés y, a partir de esos datos, que elaboren un glosario completo en orden alfabético en inglés indicando tanto su equivalente en español como el tipo de palabra correspondiente.

Como segundo paso, se les ofrecerá a los estudiantes una selección de tres textos en inglés sobre la misma temática de *composting* pero en distintos formatos discursivos: una publicidad, un instructivo y un extracto de un artículo de divulgación científica. Utilizando como andamiaje la asignatura Inglés Técnico cursada en años previos y por medio del trabajo colaborativo en grupos y la guía del docente, los estudiantes deberán presentar un portfolio digital o impreso. Este deberá incluir los siguientes aspectos: el mapa semántico o glosario de los términos disciplinares trabajados en el trabajo individual inicial y un análisis léxico y lingüístico de cada texto. El docente va a ser el encargado de guiar a los alumnos en el reconocimiento de los distintos géneros utilizados con sus características textuales



	<p>particulares (formato, elementos textuales y paratextuales, funciones y rasgos lingüísticos prototípicos).</p> <p>Como actividad final y a modo de evaluación sumativa, se incentivará a los grupos para que, sobre la base de todas las secuencias de actividades realizadas, elaboren un producto auténtico ya sea un folleto o una infografía en formato digital o papel en lengua materna con el fin de socializar la importancia del <i>composting</i> con el resto de la comunidad universitaria y la sociedad en su totalidad. De esta manera, este proyecto será una forma de motivar a los estudiantes ya que podrán visualizar la importancia de los contenidos de la asignatura materializados en el mundo real.</p>
<b>Referencias bibliográficas (según normas APA)</b>	<p>Furman, M. y Larsen, M.E. (2020). “¿Aprendizaje Basado en Proyectos: ¿cómo llevarlo a la práctica?” Documento N°3. Proyecto Las preguntas educativas: ¿qué sabemos de educación? Buenos Aires: CIAESA. Disponible en: <a href="https://www.laspreguntaseducativas.com/wp-content/uploads/2020/06/03-Aprendizaje-Proyectos.pdf">https://www.laspreguntaseducativas.com/wp-content/uploads/2020/06/03-Aprendizaje-Proyectos.pdf</a></p>
<b>Palabras clave (5)</b>	<p>ABP-composting- innovación didáctica-ESP-evaluación sumativa</p>
<b>Biodata (Hasta 250 palabras)</b>	<p>Mi actividad laboral siempre ha estado vinculada a mi título de Profesora de Inglés, labor que he llevado a cabo en el ámbito universitario desde hace 27 años. En mis comienzos, en diversas asignaturas del Profesorado de Inglés perteneciente a la Facultad de Filosofía y Letras (UNT) y en los últimos 18 años en la FAZ y V (UNT) donde me desempeño como Profesora Adjunta en la asignatura Inglés Técnico como coordinadora del equipo docente. Soy, además, Profesora Adjunta con Dedicación Simple en el área de</p>



**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

	<p>Traducción de la Dirección General de Relaciones Internacionales (UNT).</p> <p>Pertenezco al Proyecto de Investigación PIUNT H709 “<i>Prácticas de Literacidad en el aprendizaje de la lengua extranjera</i>”, bajo la dirección de la Ms. Lucila María Cabrera. En cuanto a mi formación, estoy permanentemente realizando capacitaciones y cursos de posgrado tanto en el área de lenguas extranjeras como por medio de otras ofertas disponibles en la unidad académica donde me desempeño. Asimismo, en la actualidad estoy cursando la Carrera de “Especialización en Interpretación de Conferencias en inglés” dependiente de la Facultad de Artes y Ciencias, Universidad Católica de Salta.</p>
--	--